

Развитие русской речи у детей в условиях дошкольных организаций Республики Дагестан

М. И. Шурпаева¹, З. З. Мадиева¹, Н. М. Эльдарова^{✉1}

¹ Дагестанский научно-исследовательский институт педагогики им. А. А. Тахо-Годи, 367012, Россия, г. Махачкала, ул. Леваневского, д. 4

Сведения об авторах

Мисиду Идрисовна Шурпаева,
SPIN-код: 9061-5399,
e-mail: m.shurpaeva@mail.ru

Заира Зайнутдиновна Мадиева,
РИНЦ AuthorID: 373422,
e-mail: zaira.zaynutdinovna@mail.ru

Наталья Магомедовна Эльдарова,
SPIN-код: 3339-5841,
e-mail: eldarovana@mail.ru

Для цитирования:

Шурпаева, М. И., Мадиева, З. З., Эльдарова, Н. М. (2020) Развитие русской речи у детей в условиях дошкольных организаций Республики Дагестан.

Исследования языка и современное гуманитарное знание, т. 2, № 1, с. 32–39.
DOI: 10.33910/2686-830X-2020-2-1-32-39

Получена 4 октября 2019;
прошла рецензирование
1 ноября 2019;
принята 6 ноября 2019 г.

Права: © Авторы (2020).
Опубликовано Российским
государственным педагогическим
университетом им. А. И. Герцена.
Открытый доступ на условиях
лицензии CC BY-NC 4.0.

Аннотация. В настоящее время дошкольное образование является первой ступенью системы общего образования. Важным направлением деятельности дошкольных организаций в мононациональных сельских поселениях Республики Дагестан является речевое развитие детей, для которых русский язык является вторым языком. В дагестанском НИИ педагогики им. А. А. Тахо-Годи разработана программа «Мы учимся говорить по-русски», предназначенная для дошкольников, не владеющих или слабо владеющих русским языком. При организации процесса обучения русскому (неродному) языку программа нацеливает на учет условий формирования двуязычия и особенностей родного языка детей, создание коммуникативной основы для общения на элементарном уровне в пределах тематики, сфер и ситуаций, предусмотренных на этапе дошкольного образования. Обучение детей русскому языку в соответствии с этой программой рекомендуется проводить на специально организованных занятиях, для каждого из которых должны быть сформулированы специфические задачи. Поскольку обучение детей русскому языку в мононациональной среде ведется в отсутствие русской языковой среды и дети не в состоянии самостоятельно осмыслить значение русского языка, осознать потребность в его изучении, необходимо уделить должное внимание созданию мотивации изучения второго языка.

В содержании обучения русскому (неродному) языку дошкольников конкретизирован материал по всем языковым уровням, на базе которых формируется речевая деятельность детей-билингвов. При этом основное внимание уделяется учету типичных языковых трудностей, лингвистических закономерностей речевой деятельности и аспектов методики обучения русскому языку нерусских учащихся на первоначальном этапе. Сложность обучения русскому языку на данной ступени образования требует постепенного ввода языкового материала, группируемого вокруг определенной темы занятия, на различных уровнях устной речи. При этом следует иметь в виду, что на процесс овладения русским (неродным) языком влияет уровень знания родного языка детьми.

Ключевые слова: русская речь, речевое развитие, билингвизм, особенности овладения русской речью, программа «Мы учимся говорить по-русски», дошкольная образовательная организация.

Development of children's Russian speech in the preschool institution setting in the Republic of Dagestan

M. I. Shurpaeva¹, Z. Z. Madieva¹, N. M. Eldarova^{✉1}

¹ A. A. Takho-Godi Scientific Research Institute of Pedagogy,
4 Levanevskogo Str., Makhachkala 367012, Russia

Authors

Misidu I. Shurpaeva,
SPIN: 9061-5399,
e-mail: m.shurpaeva@mail.ru

Zaira Z. Madieva,
RSCI AuthorID: 373422,
e-mail: zaira.zaynutdinovna@mail.ru

Natalya M. Eldarova,
SPIN: 3339-5841,
e-mail: eldarovan@mail.ru

For citation: Shurpaeva, M. I.,
Madieva, Z. Z., Eldarova, N. M.
(2020) Development of children's
Russian speech in the preschool
institution environment
in the Republic of Dagestan.
*Language Studies and Modern
Humanities*, vol. 2, no. 1, pp. 32–39.
DOI: 10.33910/2686-830X-2020-2-
1-32-39

Received 4 October 2019;
reviewed 1 November 2019;
accepted 6 November 2019.

Copyright: © The Authors (2020).
Published by Herzen State
Pedagogical University of Russia.
Open access under CC BY-NC
License 4.0.

Abstract. At present, the preschool education is the first stage of the general education system. An important activity of preschool organizations in the mono-ethnic rural settlements of the Republic of Dagestan is the speech development of children for whom Russian is the second language. In A. A. Takho-Godi Scientific Research Institute of Pedagogy (Makhachkala, Russia) the language program “We learn to speak Russian” has been developed for preschoolers who do not speak Russian or have a poor command of it. In organizing the process of teaching Russian (non-native language), the program aims at considering the conditions of developing the bilingualism and features of the children's native language, the creation of the communicative basis for communication at the elementary level within the subjects, areas and situations provided at the preschool education stage. Teaching Russian to children in accordance with this program is recommended at the specially organized classes. For each class the specific tasks should be formulated. As long as teaching Russian to children in the monoethnic environment is carried out in the absence of the Russian language environment and they are not able to comprehend the meaning of Russian by themselves, to realize the need for its study, it is necessary to pay due attention to the creation of motivation for learning the second language.

In the content of teaching Russian (non-native language) to preschoolers the material is concretized at all language levels, on the basis of which the bilingual children's speech activity is formed. The main attention is paid to accounting the typical language difficulties, linguistic regularities of the speech activity and aspects of the methodology of teaching Russian to non-Russian pupils at the elementary stage. The complexity of teaching Russian at this stage of education requires the gradual introduction of the language material grouped around a lesson specific topic, at different levels of the oral speech. Herewith it should be noted that the process of mastering Russian (non-native language) is affected by the level of command of the children's native language.

Keywords: Russian speech, speech development, bilingualism, Russian speech mastering peculiarities, “We learn to speak Russian” program, preschool educational organization.

Дошкольное образование является частью системы общего образования, его первой ступенью. Государство гарантирует качество образования на этом этапе образовательно-воспитательного процесса. В соответствии со ФГОС дошкольного образования (ДО) разработана основная образовательная программа ДО, содержание которой определяется совокупностью образовательных областей, обеспечивающих разностороннее развитие детей с учетом их возраста по основным направлениям: физическому, социально-личностному, познавательному-речевому и художественно-эстетическому. В Региональной программе дошкольного образования Республики Дагестан, которая адресована дошкольным образовательным организациям для разработки части основной

образовательной программы дошкольного образования, формируемой участниками образовательных отношений, эти направления отражены с учетом региональных, национальных, социокультурных особенностей Дагестана (Шурпаева, Байрамбеков, Мансуров и др. 2015).

Русский язык является основным компонентом системы непрерывного образования детей. Проблема обучения русскому языку в ДОО Республики Дагестан приобретает особую актуальность в связи с необходимостью повышения качества языковой подготовки детей к обучению в начальных классах, так как в настоящее время практически все дагестанские школы перешли на УМК «Школа России», адресованный русской школе. То есть сегодня ребенок, с детства говорящий на русском языке

и знающий его многие тонкости, и ребенок, с детства говорящий на родном (нерусском) языке и проживающий вне русской языковой среды, поставлены перед одинаковыми требованиями школьного образовательного процесса с первого года обучения.

Это и определило важность создания адаптивной региональной, муниципальной образовательной программы для детей дошкольного возраста «Мы учимся говорить по-русски» (Шурпаева 2016).

Целевой ориентир ФГОС ДО в сфере «Речевое развитие»: выпускник достаточно хорошо владеет устной речью, у него складываются предпосылки грамотности. К результатам дошкольного образования не предъявляются требования, аналогичные тем, что присутствуют в стандарте начального образования.

Процесс обучения детей русскому языку предлагается организовать на занятиях три раза в неделю, в первой половине дня. Продолжительность занятий — от 20 до 30 минут, в зависимости от возраста детей. В обучение русскому языку входят также режимные моменты, игры, непосредственное общение с детьми, когда вводятся и активизируются речевые конструкции. Организуемые индивидуальные, с подгруппой или всей группой беседы в ходе интерактивных и настольных игр, рассматривания игрушек, иллюстрированных книг тоже нацелены на обучение русскому языку, как и разучивание песен, заучивание стихов, проведение праздников, чтение перед сном и др.

Программа построена в соответствии с принципом коммуникативности, который обеспечивает реализацию главной цели обучения языку — формирование умений речевого общения. В программе учитываются системный характер языка и необходимость комплексного овладения уровнями языковой системы и всеми видами речевой деятельности (слушанием, говорением, чтением и письмом). Совокупность практических навыков пользования языком, формируемых по мере накопления речевого опыта, организуется системно, что проявляется в последовательности освоения грамматических явлений (Цейтлин, Чиршева, Кузьмина 2014, 27).

Программа также опирается на принцип сознательности, учета особенностей родного языка. Культуроведческий подход, реализация которого предусмотрена программой, служит приобщению учащихся к культуре русского народа, осознанному пониманию ими культуры своего народа.

Целью деятельности педагогического коллектива ДОО по реализации этой программы

является раннее обучение русскому (неродному) языку дагестанских дошкольников с учетом их возрастных и индивидуальных особенностей в условиях развития национально-русского двуязычия.

Обучение русскому языку как средству общения и освоения русской культуры в различных видах деятельности (познавательно-исследовательской, коммуникативной и др.) является частью воспитательно-образовательного процесса в детском саду, функционирующем в условиях билингвизма. В соответствии с этим приоритетным направлением деятельности дошкольной организации в мононациональных сельских поселениях республики является речевое развитие детей, для которых русский язык является вторым языком, предполагающее создание коммуникативной основы для общения на элементарном уровне в пределах тематики, сфер и ситуаций, предусмотренных на этапе дошкольного образования.

Во ФГОС ДО учет этнокультурной ситуации развития ребенка утвержден как один из основных принципов дошкольного образования. В соответствии с этим при организации процесса обучения русскому (неродному) языку принимаются во внимание условия формирования двуязычия и особенности родного языка детей.

Обучение русской устной речи нерусских детей требует его конкретизации применительно к ФГОС, условиям региона и учета фактического уровня владения детьми языком (как родным, так и русским). Для каждого занятия должны быть сформулированы свои специфические задачи. Поскольку обучение дагестанских сельских детей русскому языку ведется в отсутствие русской языковой среды и они не в состоянии самостоятельно осмыслить значение русского языка, осознать потребность в его изучении, необходимо уделить должное внимание созданию мотивации изучения русского языка. С первых же моментов организованного обучения детям объясняют на родном языке, для чего нужен русский язык в жизни, что скоро они пойдут в школу, где будут изучать русский язык, и, чтобы хорошо учиться, уже в детском саду они должны научиться говорить по-русски. Таким образом, в дошкольной образовательной организации должны быть созданы условия для формирования первоначальных умений и навыков практического владения русским языком в устной форме, распознавания русской речи на слух (речь воспитателя) и продуцирования ее простейших образцов, выработки у детей устойчивого интереса и положительного отно-

шения к изучению русского языка, желания учиться, развития познавательных и языковых способностей детей, их памяти, внимания и т. д.

Ранее в Республике Дагестан были разработаны программы для ДОО, направленные на формирование навыков устной речи дошкольников, не владеющих русским языком, в рамках ситуативно-тематического принципа (Программа обучения русскому языку 1987; Гасанова, Кондратова, Тагирова 1992; Шурпаева, Гасанова 1998). Программа 2016 г. носит более целенаправленный характер для реализации задач образовательной области ФГОС ДО «Речевое развитие»: «владение речью как средством общения и культуры, обогащение активного словаря, развитие связной, грамматически правильной диалогической и монологической речи; развитие речевого творчества; развитие звуковой и интонационной культуры речи, фонематического слуха, формирование звуковой аналитико-синтетической активности как предпосылки обучения грамоте» (ФГОС ДО, п. 2.6). Программа отличается подачей языкового материала: в ней отсутствуют строгие грамматические темы, используется периодическое повторение материала, предлагается увлекательный сюжет для выработки речевых навыков. Большую роль в процессе речевого развития детей играют организация кукольного и теневого театра, драматизация литературных произведений с помощью настольного театра и т. д. «Участие старших детей в спектаклях для маленьких формирует у малышей умение воспринимать речь не только взрослого, но и ребенка» (Сохин 1979, 120).

Рекомендуется разучивание песен, разыгрывание коммуникативных ситуаций со сказочными персонажами, способствующих освоению детьми, в частности, русских этикетных форм. При овладении этикетными правилами на занятиях предусматривается сопоставление норм коммуникации в родной и русской культуре. При этом широко используются невербальные компоненты общения (мимика, позы, жесты) (Протасова, Родина 2006, 18).

В отличие от прошлых программ в данной программе дается примерное тематическое планирование (тема, количество занятий; словарь для активного и пассивного усвоения; задачи и содержание работы по формированию коммуникативных навыков; образцы диалогов).

Занятия по русскому языку характеризуются гибкими и разнообразными целями, привлечением новейших технических средств, что повышает мотивацию обучения, делает занятия интересными и результативными. Согласно

программе, учебный процесс ориентирован на практические действия. Ребенок берет предмет в руки, чтобы почувствовать его текстуру, определить форму, материал, из которого он сделан. Занятия по русскому языку рекомендуется интегрировать с занятиями ИЗО, что будет способствовать усвоению детьми слов, фраз и грамматических конструкций, развитию зрительной памяти, мелкой моторики рук.

Каждое занятие предусматривает комплексное решение речевых задач, формирование навыков связной речи, вне зависимости от конкретной цели работы над фонетическими, лексическими, грамматическими явлениями языка. При этом осуществляется введение новой лексики и закрепление изученных на предыдущем занятии слов; работа над артикуляцией звуков русского языка, произношением русских слов с применением игр и упражнений на закрепление звуков; работа над связной речью с опорой на сюжетные картинки, организацией бесед и составлением рассказов по образцу; проведение игр и упражнений на усвоение грамматических форм русского языка; заучивание стихотворений, рифмовок; пересказ художественных произведений, рассказывание сказок и т. д.

Как известно, содержание дошкольного образования должно соответствовать принципам развивающего обучения, необходимости и достаточности, специфики образовательных областей, их интеграции с учетом возрастных особенностей дошкольников. В содержании обучения русскому (неродному) языку дошкольников конкретизирован материал по всем языковым уровням, на базе которых формируется речевая деятельность детей-билингвов. При этом основное внимание уделяется учету типичных языковых трудностей, лингвистических закономерностей речевой деятельности и аспектов методики обучения русскому языку нерусских учащихся на первоначальном этапе. Сложность обучения русскому языку на данной ступени образования требует постепенного ввода языкового материала, группируемого вокруг определенной темы занятия, на различных уровнях устной речи.

Особенности становления механизма раннего двуязычия определяют необходимость его формирования уже на этапе дошкольного образования, когда начинается становление языковой личности ребенка, выявление и развитие его лингвистических способностей. Успешному усвоению русского языка способствуют и психологические особенности, присущие детям-дошкольникам (высокая восприимчивость, актив-

ная память, легко формирующиеся мотивы речевой деятельности, а также наглядно-образный характер мышления и т. д.).

При построении программы подготовки по русскому языку учитываются возрастные особенности детей-дошкольников, а именно то, что в этом возрасте:

- 1) ребенок осваивает простейшие формы учебной деятельности: понимает поставленную педагогом задачу, может выполнять его указания об общем направлении деятельности и способе действия;
- 2) содержание и формы детской деятельности становятся разнообразными: дети стремятся отображать взаимоотношения между людьми, при проведении сюжетно-ролевых игр они легко перевоплощаются во взрослых (врач — пациент, продавец — покупатель и т. д.);
- 3) восприятие детей приобретает более целенаправленный характер: они лучше ориентируются в окружающем мире, более точно выделяют и оценивают особенности познаваемых предметов и явлений; при показе воспитателем предмета или картинки обращают внимание на детали и т. д.;
- 4) мышление становится более обобщенным;
- 5) формируется способность произвольно запоминания;
- 6) развивается способность анализировать предметы и явления, сопоставлять их признаки.

С учетом современных требований к уровню владения русским языком детьми возникает необходимость в формировании личности ребенка-билингва еще до поступления в школу. В условиях компактного проживания в сельской местности, без русской речевой среды, языком общения и на улице, и дома является родной язык. У детей 5–6 лет практически уже сформирована родная речь, что может послужить опорой для успешного овладения русским языком. Детское (раннее) двуязычие развивается нормально, если ребенок может выразить свою мысль хотя бы на одном языке (в данном случае — на родном). К началу организованного обучения русскому языку значительная часть дошкольников владеет родным языком, они умеют говорить на близкие им темы окружающей действительности. У детей имеется определенный запас слов, они понимают вопросы и отвечают на родном языке, могут использовать правильную грамматическую форму (в основном в зависимости от понимания значения знакомого слова). Вместе с тем не все дети владеют

родным языком в достаточной степени, в их речи встречаются отклонения от морфологической и синтаксической норм родного языка, у них недостаточно сформированы умственные действия. Есть дети, которые не знают своего возраста, не могут показать части тела ни на себе, ни на кукле, они не всегда дифференцируют времена года и их характерные признаки и т. д. Недостаточное знание родного языка, пассивное отношение к нему не могут не повлиять на навыки владения вторым языком. Поэтому необходимым условием реализации образовательной области «Речевое развитие» в процессе становления двуязычия является полноценное владение родным языком. «Только после того, как первый язык достиг определенного уровня, можно надеяться на положительное влияние первого языка на весь процесс обучения» (Протасова, Родина 2010, 35).

Основным условием развития речевой деятельности на русском языке выступает использование традиционных методов обучения, таких как имитационный, наглядный, словесный и др. Гармонично вписываются в работу по развитию лексико-грамматической стороны речи и способствуют обогащению и активизации словаря инновационные методы: мнемотехники, синквейн, перепутанные логические цепочки, моделирование и др.

Использование этих методов осуществляется с учетом особенностей родного языка: аналогичных при полном их соответствии в контактируемых языках («схожие» звуки, семантика, части речи), специфических (категории падежа, числа, одушевленности — неодушевленности), характерных только для русского языка (категория рода, изменяемость по родам, особенности склонения, спряжения, предлоги и т. д.). Обучение русскому языку основано, как известно, на модели переноса языковых навыков с первого освоенного языка на второй. Данную модель можно представить следующим образом: сравнительная типология родного и второго языков; выделение сходных явлений для положительного переноса — транспозиции; определение различий для преодоления отрицательного переноса — интерференции (Палиева 2012, 67).

В процессе обучения русскому языку игра является основным методическим приемом, позволяющим дошкольникам овладеть изучаемым материалом с наименьшими трудностями. Игры условно-речевого характера (с присутствием сказочных и кукольных персонажей), основанные на освоенных детьми языковых средствах, решают коммуникативные задачи,

способствуют осознанию, закреплению языкового материала и организации речевой деятельности.

Важное место в системе речевого развития дошкольников занимает работа над произносительной (звуковой) стороной речи. При этом следует иметь в виду, что работа над произносительными явлениями звуковой системы русского языка является частью процесса обучения пониманию и воспроизведению русской речи дошкольников, где фонетический и лексико-грамматический материалы объединяются в определенной ситуативной теме занятия на основе отобранных речевых моделей. На этом материале дети должны научиться воспринимать и воспроизводить звуковые реализации фонем в соответствии с нормами произношения изучаемого языка. Значительные трудности испытывают дагестанские дошкольники в процессе формирования произносительных навыков, связанных с различиями фонетических систем русского и родного языков. Для успешной работы над произносительной стороной речи своих воспитанников педагог должен знать орфоэпические нормы русского языка, трудности, связанные как с особенностями звуковой системы русского языка, так и с влиянием родного языка (слоги со стечениями согласных звуков, гласные [и — э], [о — у], [и — ы], ударные и безударные гласные звуки, твердые и мягкие согласные звуки и т. д.). Отрабатываемый в процессе обучения русскому языку звуковой материал основывается на противопоставлении и дифференциации гласных и согласных звуков с учетом возможной интерференции и произносительных ошибок в русской речи дошкольников. Поэтому рекомендуется проведение на каждом занятии упражнений («Эхо», «Цепочка» и др.), способствующих развитию фонематического слуха детей, выработке произносительных умений и навыков.

При обучении русскому языку в детском саду дети усваивают словарь второго языка, сгруппированный по тематическому и ситуативному признакам. При отборе словаря (лексического минимума) для активного усвоения, наряду с принципами ситуативности, соответствия изучаемой теме, возрастным особенностям детей, доступности, коммуникативности, сочетаемости слов, частотности, необходимости слов в разных видах ознакомления детей с окружающим миром, учитывается также уровень овладения лексикой родного языка, а также закономерность усвоения изучаемых слов нерусскими детьми, связанного с фонетическими и грамматическими особенностями

родного языка (трудность произношения, сложность грамматических категорий). По каждой теме должно быть отрегулировано количество слов для активного и пассивного усвоения.

Эти и другие особенности владения русской и родной речью дагестанскими детьми учитываются в процессе реализации образовательной области «Речевое развитие» в билингвальном обучении, призванной обеспечить овладение русским и родным языками дошкольниками. Уровень знания родного языка детьми и условий формирования раннего двуязычия влияет на процесс овладения русским (неродным) языком и на цель его изучения в дошкольном возрасте.

Обучение в процессе дошкольной подготовки призвано сформировать уровень владения русским языком, необходимый и достаточный для общения преимущественно в учебной и бытовой сферах с учетом возраста обучающихся, овладения ими русской устной речью и преемственности между дошкольным и начальным общим образованием.

Программа прошла апробацию в мононациональных ДОО Республики Дагестан с проведением занятий по игровым и учебным ситуациям (знакомство; детский сад; игры и игрушки; части тела; личная гигиена; моя семья; сад и огород; пища и посуда; одежда и обувь; дом и двор; домашние и дикие животные; времена года; город, село; скоро в школу). Структура и содержание каждого занятия направлены на решение следующих задач с использованием материала каждого конкретного занятия: ввод новых лексических единиц; формирование и развитие умений и навыков аудирования и говорения в учебно-игровых ситуациях по теме занятия, формирование произносительных и интонационных навыков; формирование грамматических умений и навыков; развитие умений отвечать на вопросы; формирование умения ставить и задавать вопросы; формирование умения понимать слова и выражения; развитие мелкой моторики рук; развитие логического мышления, внимания и памяти. К каждому занятию предусмотрены наглядные пособия (предметные и сюжетные картинки, фотографии, аудиозаписи, мультфильмы и т. д.). Результаты апробации программы станут предметом рассмотрения другой статьи. На основе данной программы разработано учебно-методическое пособие по русскому языку для дошкольных организаций и курсов предшкольной подготовки «Русская речь» (Шурпаева, Мадиева, Эльдарова 2019).

Сокращения

ДО — дошкольное образование

ДОО — дошкольная образовательная организация

ФГОС — федеральный государственный образовательный стандарт

Литература

- Гасанова, Р. Х., Кондратова, В. В., Тагирова, Х. А. и др. (1992) *Программа воспитания и развития детей в дошкольных учреждениях Дагестана «Родничок» (для многонационального детского сада)*. Махачкала: Дагучпедгиз, 84 с.
- Палиева, Т. (2012) Билингвальное образование дошкольников как средство поликультурного воспитания. В кн.: К. Л. Крутий (ред.). *Теория и методика обучения русскому языку дошкольников в условиях полилингвизма*. Запорожье: ООО «ЛИПС» ЛТД, с. 64–75.
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 17 октября 2013 г. № 1155 г. Москва «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта дошкольного образования». (2013) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70412244/> (дата обращения 22.09.2019).
- Программа обучения русскому языку в национальных детских садах Дагестанской АССР*. (1987) Махачкала: Дагучпедгиз, 70 с.
- Протасова, Е. Ю., Родина, Н. М. (2006) *Русский язык для дошкольников. Учебно-методическое пособие для двуязычного детского сада*. СПб.: Златоуст, 320 с.
- Протасова, Е. Ю., Родина, Н. М. (2010) *Методика развития речи двуязычных школьников*. М.: Владос, 253 с.
- Сохин, Ф. А. (ред.). (1979) *Развитие речи детей дошкольного возраста. Пособие для воспитателя детского сада*. 2-е изд. М.: Просвещение, 223 с.
- Цейтлин, С. Н., Чиршева, Г. Н., Кузьмина, Т. В. (2014) *Освоение языка ребенком в ситуации двуязычия*. СПб.: Златоуст, 140 с.
- Шурпаева, М. И. (2016) *Мы учимся говорить по-русски. Образовательная программа по русскому языку (с методическими рекомендациями) для дошкольных образовательных организаций Республики Дагестан*. Махачкала: ООО «Издательство НИИ педагогики», 136 с.
- Шурпаева, М. И., Байрамбеков, М. М., Мансуров, Т. М. и др. (2015) *Региональная образовательная программа дошкольного образования Республики Дагестан*. Махачкала: ООО «Издательство НИИ педагогики», 296 с.
- Шурпаева, М. И., Гасанова, Р. Х. (1998) *Русский язык в сельских дошкольных учреждениях Республики Дагестан. Программа-руководство*. Махачкала: ООО «Издательство НИИ педагогики», 286 с.
- Шурпаева, М. И., Мадиева, З. З., Эльдарова, Н. М. (2019) *Русская речь: Учебно-методическое пособие по русскому языку для дошкольных организаций и курсов предшкольной подготовки детей*. Махачкала: Алеф, 271 с.

References

- Gasanova, R. Kh., Kondratova, V. V., Tagirova, Kh. A. et al. (1992) *Programma vospitaniya i razvitiya detej v doshkol'nykh uchrezhdeniyakh Dagestana "Rodnichok" (dlya mnogonatsional'nogo detskogo sada)* [The program of education and development of children in "Rodnichok" preschool institutions of Dagestan (for a multiethnic kindergarten)]. Makhachkala: Daguchpedgiz Publ., 84 p. (In Russian)
- Palieva, T. (2012) Bilingual'noye obrazovaniye doshkol'nikov kak sredstvo polikul'turnogo vospitaniya [Preschoolers' bilingual training as a means of multicultural education]. In: K. L. Krutiy (ed.). *Teoriya i metodika obucheniya russkomu yazyku doshkol'nikov v usloviyakh polilingvizma* [Theory and methods of teaching Russian language to preschoolers in the multilingual environment]. Zaporozhye: LLC "LIPS" LTD Publ., pp. 64–75. (In Russian)
- Prikaz Ministerstva obrazovaniya i nauki Rossijskoj Federatsii (Minobrnauki Rossii) ot 17 oktyabrya 2013 g. no. 1155 g. Moskva "Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standartarta doshkol'nogo obrazovaniya" [Order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation no. 1155 17 October 2013 "About the approval of the Federal state educational standard for preschool education"]. (2013) [Online]. Available at: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70412244/> (accessed 22.09.2019). (In Russian)
- Programma obucheniya russkomu yazyku v natsional'nykh detskikh sadakh Dagestanskoj ASSR* [Russian language teaching program in the national kindergartens of Dagestan ASSR]. (1987) Makhachkala: Daguchpedgiz Publ., 70 p. (In Russian)
- Protasova, E. Yu., Rodina, N. M. (2006) *Russkij yazyk dlya doshkol'nikov. Uchebno-metodicheskoe posobie dlya dvuyazychnogo detskogo sada* [Russian for preschoolers. Educational and methodical guide for a bilingual kindergarten]. Saint Petersburg: Zlatoust Publ., 320 p. (In Russian)

- Protasova, E. Yu., Rodina, N. M. (2010) *Metodika razvitiya rechi dvuyazychnykh shkol'nikov [Bilingual schoolchildren's speech development methodology]*. Moscow: Vados Publ., 253 p. (In Russian)
- Shurpaeva, M. I. (2016) *My uchimsya govorit' po-russki. Obrazovatel'naya programma po russkomu yazyku (s metodicheskimi rekomendatsiyami) dlya doshkol'nykh obrazovatel'nykh organizatsij Respubliki Dagestan [We learn to speak Russian. Russian educational program (with guidelines) for preschool educational institutions of the Republic of Dagestan]*. Makhachkala: LLC "NII pedagogiki" Publ., 136 p. (In Russian)
- Shurpaeva, M. I., Bajrambekov, M. M., Mansurov, T. M. et al. (2015) *Regional'naya obrazovatel'naya programma doshkol'nogo obrazovaniya Respubliki Dagestan [The Republic of Dagestan Regional preschool education program]*. Makhachkala: LLC "NII pedagogiki" Publ., 296 p. (In Russian)
- Shurpaeva, M. I., Gasanova, R. Kh. (1998) *Russkiy yazyk v sel'skikh doshkol'nykh uchrezhdeniyakh Respubliki Dagestan. Programma-rukovodstvo [Russian in the rural preschool institutions of the Republic of Dagestan. Program guide]*. Makhachkala: LLC "NII pedagogiki" Publ., 286 p. (In Russian)
- Shurpaeva, M. I., Madiyeva Z. Z., Eldarova, N. M (2019) *Russkaya rech': Uchebno-metodicheskoe posobie po russkomu yazyku dlya doshkol'nykh organizatsij i kursov predshkol'noj podgotovki detej [Russian speech: Russian teaching manual for preschool organizations and courses of preschool training for children]*. Makhachkala: Alef Publ., 271 p. (In Russian)
- Sokhin, F. A. (ed.). (1979) *Razvitiye rechi detej doshkol'nogo vozrasta. Posobie dlya vospitatelya detskogo sada [Preschoolers' speech development. Guidebook for kindergarten educators]*. 2nd ed. Moscow: Prosveshchenie Publ., 223 p. (In Russian)
- Tseitlin, S. N., Chirsheva, G. N., Kuz'mina, T. V. (2014) *Osvoenie yazyka rebenkom v situatsii dvuyazychiya [Child language acquisition in a bilingual setting]*. Saint Petersburg: Zlatoust Publ., 140 p. (In Russian)